

Instructions for Use

**Cutimed® Alginate**

EN

**Ingredient**

Mainly calcium alginate fiber

**Product description**

Cutimed® Alginate is a sterile, non-medicated alginate dressing, consisting of mainly calcium alginate fiber. Cutimed® Alginate is made of natural fibers derived from seaweed. A hidden integrity layer in the dressing gives it high wet stability. It is designed to be a highly, fast absorbent and soft, sterile non-woven dressing. Cutimed® Alginate absorbs wound exudate and forms a gel-like covering over the wound, maintaining a moist wound healing environment which accelerates the healing process and helps to stop bleeding. The gel-like surface also keeps the dressing from adhering to the wound and enables a painless removal. The high wet strength of Cutimed® Alginate ensures the dressing remains integral while removing.

**Intended purpose**

Cutimed® Alginate is indicated for the management of moderate to highly exuding partial to full thickness wounds, including:

- Surface trauma
- Cavity wounds
- Pressure ulcers
- Diabetic foot ulcers
- Venous/arterial leg ulcers
- Donor sites
- Post-operative wounds

Cutimed® Alginate dressings are suitable for use under compression bandages.

**Contraindications**

Cutimed® Alginate dressing should not be used on individuals who are sensitive to or who have had an allergic reaction to alginate or polyester.

**Precautions and Observations**

- This product is for single use.
- Do not use if package is damaged.
- The dressing is used on infected wounds only under the care of a healthcare professional.
- The dressing is not indicated for surgical implantation and dry wounds.
- The dressing is not recommended to control heavy bleeding.
- If redness or allergic symptoms appear, please stop using this product.
- Single product cannot stay on wound for more than 7 days.
- The dressing is not recommended for infants less than 12 months of age or pregnant woman.

**Directions for use**

Application and removal of the dressing should be in accordance with good clinical practice.

- Clean the wound with sterile saline water and dry the surrounding skin gently.
- Choose the right size of dressing according to the wound area. If necessary, fold or cut (using sterile scissors) the dressing to adjust to wound size. **(A)**
- Apply dressing to the wound bed, without overlap onto the surrounding skin. Adopt alginate rope to cavity wounds. **(B)**
- Cover and secure alginate dressing with a secondary dressing, for example Fixomull® transparent, Hypatix® transparent or Cutimed® Siltec®. **(C) + (D)**
- Dressing change frequency will depend on patient condition, the level of exudate and the saturation of the secondary dressing. Initially it may be necessary to change the dressing every 24 hours.

**Dressing Change and Removal**

- Remove the secondary dressing.
- If the wound appears dry, saturate the dressing with sterile saline prior to removal.
- Gently remove the dressing from the wound bed and discard.
- If required, irrigate the wound site with a suitable wound cleanser prior to application of the new dressing.

**Storage**

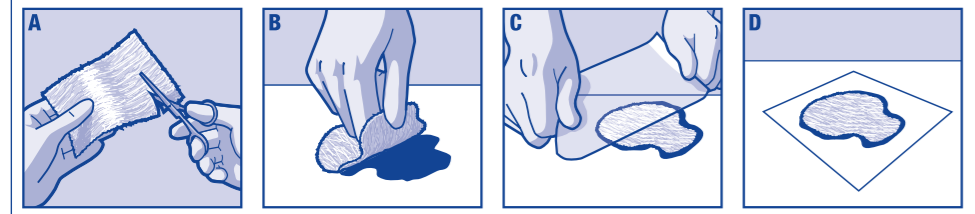
Keep in a clean and dry place in specified temperature range and away from sunlight.

**Disposal**

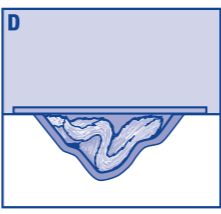
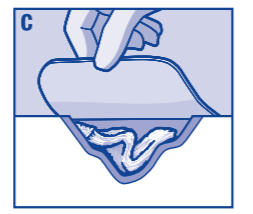
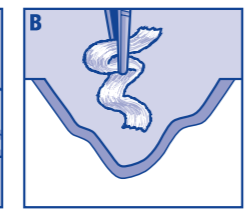
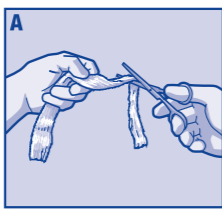
Discard any unused portion of Cutimed® Alginate or used product according to local regulations, e.g. via regular household or clinical waste.

**Notice**

If any serious incident has occurred in relation to this device, it should be reported to the manufacturer and competent authority of your State.



**Alginate Dressing  
Pansement d'Alginate  
Alginaatkomresse  
Alginaatverband  
Medicazione in alginato  
Apósito de alginato  
Penso de alginato  
Alginaatförband**



**Alginate Tamponade  
Mèche d'alginate  
Alginaattamponade  
Alginaat streng  
Tampono di alginato  
Cinta de alginato  
Penso de alginato  
Alginaattamponad**

**FORMULE  
SANS  
LATEX  
FORMULA**  
Non fabriqué à partir de latex de a naturel

Not made with natural rubber latex  
Nicht mit Naturkautschuk/Latex hergestellt  
Niet geproduceerd met natuurlijk latex rubber  
Non prodotto con lattice in gomma naturale  
No fabricado con látex de caucho natural  
Inte tilberedt med naturgummilatex  
Valmistettu ilman luonnonkummitallex  
Ikke gjort med naturlig gummi latex  
Nika fremstilt med naturlig gummitallex  
لا يتم تصنيعه من مطاط اللاتكس الطبيعي  
Vyrobené bez použitia prírodného latexu  
Neobstajuje prirodni gumovj kaucuk

STERILE R

Sterilized using irradiation  
Stérilisé par rayonnementSingle sterile barrier system  
Système de barrière stérile unique

CE 0123



Hinweise zur Anwendung

**Cutimed® Alginate**

DE

**Inhaltsstoffe**

Prinzipiell Calciumalginat-Faser

**Produktbeschreibung**

Cutimed® Alginate ist ein steriler, wirkstofffreier Alginateverband, der hauptsächlich aus Calciumalginat-Fasern besteht. Cutimed® Alginate wird aus Naturfasern hergestellt, die aus Meeresaugen gewonnen werden. Eine enthaltene Integritätschicht verleiht dem Verband eine hohe Nassstabilität. Durch sein weiches, steriles Wiesstoffmaterial hat der Verband ein sehr hohes und schnelles Absorptionsvermögen. In Verbindung mit Wundexsudat wandelt sich Cutimed® Alginate in ein Gel um. So wird ein feuchtes Wundheilungsmilieu erzeugt, das den Heilungsprozess unterstützt und hilft, Blutungen zu stoppen. Die gelartige Konsistenz verhindert zudem, dass die Verbandsoberfläche an der Wunde haftet, und ermöglicht eine schmerzfreie Entfernung. Die hohe Nassfestigkeit von Cutimed® Alginate sorgt dafür, dass der Verband beim Entfernen intakt bleibt und keine Rückstände in der Wunde verbleiben.

**Verwendungszweck**

Cutimed® Alginate wird für die Behandlung von mäßig bis stark exudierenden oberflächlichen bis tiefen Wunden empfohlen, einschließlich:

- Oberflächliche Verletzungen
- Hohlraumwunden
- Decubitus
- Diabetisches Fußulcus
- Venen-/arterielle Beinulceras
- Entnahmestellen
- Postoperative Wunden

Cutimed® Alginate-Verbindnisse sind für die Verwendung unter Kompressionsverbänden geeignet.

**Kontra-indikationen**

Cutimed® Alginateverband sollte nicht bei Personen verwendet werden, die empfindlich auf Alginate oder Polyester reagieren oder bereits eine allergische Reaktion darauf hatten.

**Vorsichtsmaßnahmen und Beobachtungen**

- Das Produkt ist zum Einmalgebrauch bestimmt.
- Nicht verwenden, wenn die Verpackung beschädigt ist.
- Der Verband ist bei infizierten Wunden nur unter Aufsicht von medizinischem Fachpersonal zu verwenden.
- Der Verband ist nicht für chirurgische Implantationen und trockene Wunden indiziert.
- Der Verband wird nicht zur Eindämmung starker Blutungen empfohlen.
- Wenn Rötungen oder allergische Symptome auftreten, beenden Sie bitte die Verwendung dieses Produkts.
- Ein einzelnes Produkt darf nicht länger als 7 Tage auf der Wunde bleiben.
- Heftzellige Produkt mag länger dan 7 dagen op de wond blijven zitten.
- Het verband wordt niet aanbevolen voor zuigelingen jonger dan 12 maanden of zwangere vrouwen.

**Anwendungshinweise**

Das Aufbringen und Entfernen des Verbands sollte in Einklang mit der bewährten Klinischen Praxis erfolgen.

- Die Wunde mit steriler Kochsalzlösung reinigen und die umliegende Haut vorsichtig trocknen.
- Die geeignete Verbandsgröße für die Wunde auswählen. Falls erforderlich, den Verband falten oder zuschneiden (mit einer sterilen Schere), damit er auf die Wunde passt. **(A)**
- Den Verband auf dem Wundbett anlegen, ohne dass er die umgebende Haut überlappt. Für tiefe Wunden/ Wundhöhlen eine Alginaat-Tamponade verwenden. **(B)**
- Couvrir et fixer le pansement d'alginate à l'aide d'un pansement secondaire, par exemple Fixomull® transparent, Hypatix® transparent ou Cutimed® Siltec®. **(C) + (D)**
- Die Häufigkeit des Verbandwechsels hängt vom Zustand des Patienten, der Exsudatmenge sowie von der Sättigung des Sekundärverbands ab. Anfänglich kann es erforderlich sein, den Verband alle 24 Stunden zu wechseln.

**Wechseln und Entfernen des Verbands**

- Den Sekundärverband vorsichtig entfernen.
- Wenn die Wunde trocken erscheint, sollte der Verband vor dem Entfernen mit steriler Kochsalzlösung getränkt werden.
- Den Verband vorsichtig vom Wundbett entfernen und entsorgen.
- Bei Bedarf spülen Sie die Wunde mit einer geeigneten Wundspüllösung, bevor ein neuer Verband angelegt wird.

**Lagerung**

An einem sauberen und trockenen Ort im angegebenen Temperaturbereich und vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren.

**Entsorgung**

Unbenutzte Teile von Cutimed® Alginate oder das gebrauchte Produkt nach den örtlichen Vorschriften entsorgen, z.B. als normalen Hausmüll oder als klinischen Abfall.

**Hinweis**

Jeder schwerwiegende Vorfall, der sich im Zusammenhang mit diesem Produkt ereignet hat, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde Ihres Landes gemeldet werden.

Aanwijzingen voor het gebruik

**Cutimed® Alginate**

NL

**Ingrediënt**

Prinzipieel kalkiumalginaat vezel

**Productbeschrijving**

Cutimed® Alginate is een steriel, werkstoffvrij Alginaatverband dat voornamelijk uit calciumalginaat vezel bestaat. Cutimed® Alginate is gemaakt van uit zeewier gewonnen natuurlijke vezels. Een non-woven tussenlaag zorgt voor een grote mate van stabiliteit, ook als het wondvocht absorbeert. Het is ontworpen als een sterk en snel absorberend, zacht, steriel non-woven verband. Cutimed® Alginate absorbeert wondvocht en verandert in een vochtige en zachte gel. So wordt een vochtig wondmilieu creëert, wat het genezingsproces ondersteunt en een bloedstelpende werking heeft. Het gelachtige oppervlak voorkomt ook dat het verband aan de wond vastkleeft en maakt pijnloze verwijdering mogelijk. De grote treksterkte van Cutimed® Alginate, zorgt ervoor dat het wondverband intact blijft tijdens de verbandwissel.

**Beoogd doel**

Cutimed® Alginate is geïndiceerd voor de behandeling van matig tot sterk exuderende diepe en ondiepe wonden, zoals:

- Oppervlakkige wonden
- Holtes cavities
- Decubitus
- Diabetische voetulcera
- Veneuze/arteriële beenulcera
- Donorsites
- Postoperatieve wonden

Cutimed® Alginate wondverbanden zijn geschikt voor gebruik onder drukverbanden.

**Kontra-indicaties**

Cutimed® Alginate wondverbanden mogen niet worden gebruikt bij personen die gevoelig zijn voor of een allergische reactie hebben gehad op alginate of polyester.

**Voorzorgsmaatregelen en opmerkingen**

- Dit product is bestemd voor eenmalig gebruik.
- Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is.
- Het verband dient op geïnfecteerde wonden uitsluitend te worden toegepast onder toezicht van een zorgverlener.
- De medicatie is niet geïndiceerd voor chirurgische implantaten en droge wonden.
- Het wondverband dient te gebruiken voor het stoppen van hevige bloedingen.
- Se si manifestano arrossamenti o sintomi allergici, interrompere l'uso del prodotto.
- La singola applicazione non può rimanere sulla ferita per più di 7 giorni.
- L'uso della medicazione è sconsigliato nei neonati di età inferiore a 12 mesi o in donne in gravidanza.
- Het verband wordt niet aanbevolen voor zuigelingen jonger dan 12 maanden of zwangere vrouwen.

**Gebruiksaanwijzing**

Het aanbrengen en verwijderen van het verband moet worden uitgevoerd volgens geldende klinische hygiëne richtlijnen.

- Reinig de wond met steriele fysiologische zoutoplossing en droog de omliggende huid voorzichtig.
- Bepaal de grootte van de wond en kies het alginaat met de juiste afmeting. Vouw of snij het verband zo nodig (met een steriele schaar) om het aan te passen aan de grootte van de wond. **(A)**
- Plaats het verband op het wondbed, zonder de wondranden te overlappen. Gebruik voor diepe wonden alginaatstreng. **(B)**
- Bedek en bevestig het alginaatverband met een secundair verband, bijvoorbeeld Fixomull® transparent, Hypatix® transparent of Cutimed® Siltec®. **(C) + (D)**
- Hoe vaak het verband moet worden verwisseld, hangt af van de toestand van de patiënt, de hoeveelheid wondvocht en de verzadiging van het secundaire verband. In het begin kan het nodig zijn om het verband om de 24 uur te verwisselen.

**Verwisselen en verwijderen wondverband**

- Verwijder voorzichtig het secundaire verband.
- Als de wond droog lijkt te zijn, doordrenk het wondverband dan voorafgaand aan het verwijderen met steriele zoutoplossing.
- Verwijder het verband voorzichtig van het wondbed en gooi het weg.
- Spoel indien nodig de wond uit met steriele zoutoplossing voordat u een nieuw verband aanbrengt.

**Bewaren**

Op een schone en droge plaats bewaren binnen het gespecificeerde temperatuurbereik en niet blootstellen aan zonlicht.

**Afvoer**

Gooi ongebruikte delen van het Cutimed® Alginate wondverband of het gebruikte product weg volgens de plaatselijke voorschriften, bijvoorbeeld via het normale of klinische afval.

**Opmerking**

Alle ernstige incidenten die zich hebben voorgedaan met betrekking tot dit product moeten worden gemeld aan de fabrikant en de bevoegde autoriteit van uw land.

Istruzioni per l'uso

**Cutimed® Alginate**

IT

**Ingrediente**

Prinzipalmente fibra di alginato di calcio

**Descrizione del prodotto**

Cutimed® Alginate è una medicazione sterile in alginato non medicato, composta principalmente di fibra di alginato di calcio. Cutimed® Alginate è composta da fibre naturali derivate da alghe marine. Uno strato interno uniforme conferisce alla medicazione un assorbimento elevato. È stata creata per essere una medicazione sterile in grado di assorbire, zacht, steriel non-woven verband. Cutimed® Alginate absorbeert wondvocht en verandert in een vochtige en zachte gel. So wordt een vochtig wondmilieu creëert, wat het genezingsproces ondersteunt en een bloedstelpende werking heeft. Het gelachtige oppervlak voorkomt ook dat het verband aan de wond vastkleeft en maakt pijnloze verwijdering mogelijk. De grote treksterkte van Cutimed® Alginate, zorgt ervoor dat het wondverband intact blijft tijdens de verbandwissel.

**Indicazioni**

Cutimed® Alginate è indicata per la gestione di ferite da moderatamente a fortemente essudanti, con spessore da parziale a totale, comprese:

- Traumi superficiali
- Ulcere cavitarie
- Ulcere da decubito
- Ulcere del piede diabetico
- Veneuse/arteriose della gamba
- Insetti cutanei
- Ferite postoperatorie

Le medicazioni Cutimed® Alginate sono compatibili sotto bendaggi compressivi.

**Controindicazioni**

La medicazione Cutimed® Alginate non deve essere utilizzata nei soggetti che abbiano manifestato sensibilità o reazione allergica agli alginati o al poliestere.

**Precauzioni e avvertenze**

- Questo prodotto è monouso.
- Non utilizzare se la confezione è danneggiata.
- La medicazione viene utilizzata su ferite infette solo sotto la supervisione di un operatore sanitario.
- La medicazione non è indicata in caso di ferite asciutte e a contatto diretto con impianti chirurgici.
- Se desossazione è scongiolata per controllare sanguinamenti importanti.
- Se si manifestano arrossamenti o sintomi allergici, interrompere l'uso del prodotto.
- La singola applicazione non può rimanere sulla ferita per più di 7 giorni.
- L'uso della medicazione è sconsigliato nei neonati di età inferiore a 12 mesi o in donne in gravidanza.

**Istruzioni per l'uso**

L'applicazione e la rimozione della medicazione devono avvenire secondo la buona pratica clinica.

- Detergere la ferita con soluzione fisiologica sterile e asciugare delicatamente la cute circostante.
- Scegliere la medicazione della misura idonea in base alla superficie della ferita. Se necessario, piegare o tagliare (usando forbici sterili) il prodotto per adattarlo alla dimensione della ferita. **(A)**
- Applicare la medicazione sul letto della ferita, senza sovrapporre alla cute circostante. Per le ferite cavitarie utilizzare un nastro in alginato. **(B)**
- Coprire e proteggere la medicazione in alginato con una medicazione secondaria, ad esempio Fixomull® trasparente o Cutimed® Siltec®. **(C) + (D)**
- La frequenza di sostituzione della medicazione dipende dalle condizioni del paziente, dal livello di essudato e dalla saturazione della medicazione secondaria. All'inizio potrebbe essere necessario sostituire la medicazione ogni 24 ore.

**Sostituzione e rimozione della medicazione**

- Rimuovere delicatamente la medicazione secondaria.
- Als de wond droog lijkt te zijn, doordrenk het wondverband dan voorafgaand aan het verwijderen met steriele zoutoplossing.
- Verwijder het verband voorzichtig van het wondbed en gooi het weg.
- Spoel indien nodig de wond uit met steriele zoutoplossing voordat u een nieuw verband aanbrengt.

**Conservazione**

Conservare in un luogo pulito e asciutto nell'intervallo di temperatura specificato e al riparo dalla luce solare.

**Smaltimento**

Smaltire eventuali porzioni non utilizzate di Cutimed® Alginate o il prodotto usato conformemente alle normative locali, ad es., con i normali rifiuti domestici o con i rifiuti sanitari.

**Avviso**

Segnalare al produttore e alla propria autorità nazionale competente eventuali incidenti gravi verificatisi in relazione a questo dispositivo.

Indicaciones para el uso

**Cutimed® Alginate**

ES

**Ingrediente**

Prinzipalmente fibra de alginato de calcio

**Descripción del producto**

Cutimed® Alginate es un apósito de alginato estéril que contiene principalmente fibra de alginato de calcio. Cutimed® Alginate está fabricado con fibras naturales obtenidas de algas marinas. La capa de integridad oculta del apósito le aporta mayor estabilidad en húmedo. Está diseñado para ser un apósito no tejido estéril, suave y muy absorbente. Cutimed® Alginate absorbe el exudado de la herida, forma una capa sobre la herida similar a un gel y mantiene un entorno húmedo que acelera el proceso de cicatrización y ayuda a detener el sangrado. La gelificación del apósito evita que se adhiera a la herida y permite una retirada indolora. La elevada resistencia a la humedad de Cutimed® Alginate garantiza que el apósito se mantenga íntegro durante la retirada.

**Indicación**

Cutimed® Alginate está indicado para el tratamiento de heridas de moderadas a muy exudativas de espesor parcial a total, incluso:

- Traumatismo superficial
- Heridas cavitadas
- Úlceras por presión
- Úlceras del pie diabético
- Úlceras venosas/arteriales da perna
- Zonas donantes
- Feridas pós-operatórias

Os apósitos Cutimed® Alginate são adequados para su uso bajo terapia de compresión.

**Contraindicaciones**

Os apósitos Cutimed® Alginate no devem ser utilizados em indivíduos que sejam sensíveis ou que tenham alérgica a os alginaatos o al políester.

**Precauciones y observaciones**

- Este producto es de un solo uso.
- No utilizar si el envase está dañado.
- El apósito se utiliza en heridas infectadas apenas sob la atención de un profesional de saúde.
- El apósito no está indicado para implante quirúrgico ni para las heridas secas.
- No se recomienda a utilización do penso para controlar hemorragias intensas.
- Se si aparece vermelhidão ou sintomas alérgicos, pare de utilizar este produto.
- No se debe dejar el mismo producto en la herida durante más de 7 días.
- No se recomienda a utilização do penso em bebés com menos de 12 anos de idade ou em mulheres grávidas.

**Instrucciones de uso**

La aplicación y retirada del apósito debe realizarse de acuerdo con una buena práctica clínica.

- Limpe a herida com solução salina esterilizada e seque sua base com uma gaze estéril.
- Selecione o tamanho adequado do apósito según la zona de la herida. Si necesario, doble o corte (con unas tijeras estériles) el apósito para adaptarlo al tamaño de la herida. **(A)**
- Aplicar un penso en el lecho de la herida, sin cubrir la piel circundante. Introduzca la cinta de alginato en las cavidades de la herida. **(B)**
- Cubre y fija el apósito de la herida con otro apósito secundario, como Fixomull® transparente, Hypatix® transparente o Cutimed® Siltec®. **(C) + (D)**
- A frecuencia de mudança do penso dependerá do estado do paciente, del nivel de exudado y de la saturación del apósito secundario. Inicialmente, pode ser necesario mudar o penso cada 24 horas.

**Cambio y retirada del apósito**

- Retire con cuidado el apósito secundario.
- Si la herida parece estar seca, humedezca el apósito con solución salina estéril antes de retirarlo.
- Retire con cuidado el apósito del lecho de la herida y deséchelo.
- Si procede, irrigue el lugar de la herida con un limpiador compatible antes de colocar un apósito nuevo.

**Almacenamiento**

Se debe guardar en un lugar limpio y seco, dentro del rango de temperatura especificado y alejado de la luz solar.

**Eliminación**

Elimine cualquier parte no utilizada del apósito Cutimed® Alginate o del producto usado de acuerdo con las normativas locales, por ej., a través del sistema habitual de desecho de residuos domésticos o clínicos.

**Avviso**

Se occorre un incidente grave relacionado con este dispositivo, este deve ser comunicato al fabricante e à l'autoridad competente do seu país.

Instruções de Utilização

**Cutimed® Alginate**

PT

**Ingrediente**

Prinzipalmente fibras de alginato de cálcio

**Descrição do produto**

Cutimed® Alginate é um apósito de alginato esterilizado e sem medicamentos, que consiste sobretudo em fibras de alginato de cálcio. Cutimed® Alginate é fabricado a partir de fibras naturais derivadas de algas. Uma camada interna oculta no penso confere-lhe uma elevada estabilidade quando húmido. Foi concebido para ser um penso macio, não tecido, esterilizado, altamente absorvente e de rápida absorção. Cutimed® Alginate absorve o exudado da ferida e forma uma cobertura tipo gel sobre a mesma, mantendo um ambiente húmido que acelera o processo de cicatrização da ferida e ajuda a parar a hemorragia. A cobertura tipo gel também impede que o penso adira à ferida e permite uma remoção sem dor. A elevada resistência quando húmido do Cutimed® Alginate assegura que o penso permaneça inteiro durante a remoção.

**Utilização prevista**

Cutimed® Alginate está indicado para o tratamento de feridas com exsudado moderado a intenso, de espessura parcial a total, incluindo:

- Traumatismos superficiais
- Feridas cavitadas
- Úlceras de pressão
- Úlceras do pé diabético
- Úlceras venosas/arteriais da perna
- Zonas dadoras
- Feridas pós-operatórias

Os pensos Cutimed®

Käyttöohjeet

## Cutimed® Alginate

Aineosa

Pääasissa kalsiumalginaattikuitua

### Tuotteen kuvaus

Cutimed® Alginate on sterili, lääketeeton algiinaattisidos, joka koostuu pääasiassa kalsiumalginaattikuidusta. Cutimed® Alginate on valmistettu merilevästä saaduista luonnonkuiduista. Siteseen kätevätyvä eheyskerros antaa sille hyvän märkälujuuden. Se on pehmeä, steriili kuitusidos, joka imee nestettä erittäin nopeasti ja tehokkaasti. Cutimed® Alginate absorboi haavariitteen ja muodostaa haavaan geelimehän päällytyksen, mikä säilyttää haavasta haavanparanemisympäristön, kiihdyttää paranemisprosessia ja auttaa tyrehtytämään verenvuotoa. Geelimehän pinta pitää myös sidoksen haavassa kiinni ja mahdollistaa sidoksen kiuvuttoman poistoon. Cutimed® Alginateen hyvä märkälujuus varmistaa, että sidos pysyy koossa poistamisen aikana.

### Käyttötarkoitukset

Cutimed® Alginateen käyttöaiheena ovat kohtalaisesti tai runsaasti vuotavien pinnallisten tai syvien haavojen hoito, mukaan lukien seuraavat:

1. pintaaurau
2. onkaloaavat
3. painehaavat
4. diabeettikon jalkaterähaavat
5. Isäkimö- /vatsanosäiriähaavat
6. siitepölyallergiat
7. Iisklaksenkeiset haavat.

Cutimed® Alginate -sidokset soveltuvat käyttöön kompressioiteiden alle.

### Vasta-aiheet

Cutimed® Alginate -sidosta ei saa käyttää henkilöille, jotka ovat yliherkkiä tai joilla on ollut allerginen reaktio siteelle tai sen osille.

### Varoitimet ja havainnot

1. Tämä tuote on kertakäyttöinen.
2. Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut.
3. Sidosta käytetään infektiohaavoihin vain terveydenhoitoaan ammattilaisen houdessa.
4. Sidosta ei saa käyttää kirurgisen implantaation eikä kuvain haavoihin.
5. Sidosta ei suositella runsaan verenvuodon tyrehtyttämiseen.
6. Jos ilmenee punoitusta tai allergisia oireita, lopeta tämän tuotteen käyttö.
7. Yksittäinen tuote saa olla haavassa enintään 7 päivää.
8. Sidosta ei suositella alle 12 kuukauden ikäisille lapsille eikä raskaana oleville naisille.

### Käyttöohjeet

Sidoksen asettamisessa ja poistamisessa on noudatettava hyvää kliinistä käytäntää.

1. Puhdista haava steriilillä keittosuolavedellä ja kuivaa ympäröivä iho varovasti.
2. Valitse sopivan kokoinen side haavan pinta-ain mukaan. Taita tai leikkaa tarvittaessa (steriilillä saksilla) sidos haavan kokoiseksi. **(A)**
3. Laita sidos haavapohjan niin, ettei se limity ympäröivän ihon päälle. Käytä onkaloaavoihin algiinaattitarua. **(B)**
4. Pöytä ja kiinnittäm algiinaattisidos toissijaisella sidoksella, esimerkiksi läpinäkyvällä Fixomull® tai Hyaptic® tai Cutimed® Siltec®. **(C)** + **(D)** -sidoksella
5. Sidoksen vaihtoehyys riippuu potilaan kunnosta, haavariitteen määrästä ja toissijaisen siteen saturaatista. Aluksi sidoksen vaihto voi olla tarpeen 24 tunnin välein.

### Sidoksen vaihto ja poisto

1. Irrota toissijainen sidos varovasti.
2. Jos haava näyttää kuivalta, kylliistä sidos steriilillä keittosuolaliuoksella ennen poistamista.
3. Irrota sidos varovasti haavapohjasta ja hävitä se.
4. Huuhtele haavakohinta tarvittaessa sopivalta puhdistusaineelta ennen uuden sidoksen asettamista.

### Säilytys

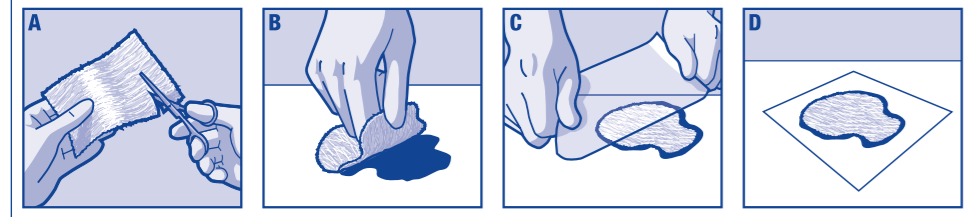
Säilytä puhtaassa ja kuivassa paikassa määrättyessä lämpötilassa auringonvalkosta suojattuna.

### Hävittäminen

Hävitä kaikki Cutimed® Alginaten käyttämättömät osat ja käytetty tuote paikallisten määräysten mukaisesti, esimerkiksi tavallisen kotitalousjätteenä tai kliniiksan jäteenä.

### Huomautus

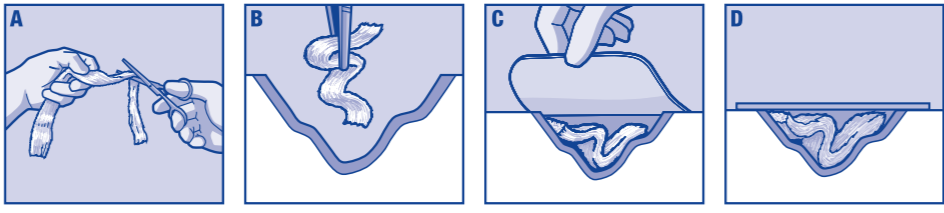
Jos tähän tuotteenseen liittyen on ilmennyt vakava vaaratilanne, siitä tulee ilmoittaa valmistajalle ja kunkin maan toimivaltaiselle viranomaiselle.



Algiinaattisidos  
Alginatebandasje  
Algimatbandage

ضماد من مادة الجينات  
(من الاعشاب البحرية  
على الامتصاص)

Alginaátové krytie  
Alginaátové kryti



Alginaattitampoonatio  
Alginatebandasje  
Algimat tamponade

ضماد سادة من مادة  
الاجينات عالي الامتصاص  
(للجروح العميقة)

Alginaátová tampónada  
Alginaátová tamponáda

STERILE R

Sterilized using irradiation

Stereilisiert par rayonnement

Single sterile barrier system

Système de barrière stérile unique

0123

Sterilized using irradiation

Stereilisiert par rayonnement

Single sterile barrier system

Système de barrière stérile unique

Système de barrière stérile unique

Système de barrière stérile unique

Système de barrière stérile unique

Système de barrière stérile unique

Système de barrière stérile unique

Système de barrière stérile unique

Système de barrière stérile unique

Système de barrière stérile unique

إرشادات الاستعمال

## Cutimed® Alginate

المكونات

ألجينات الكالسيوم بشكل رئيسي

### وصف المنتج

Cutimed® Alginate هي ضمادة الجينات معقمة ولا تحتوي على أي أدوية، تتكون بشكل رئيسي من ألجينات الجينات الكالسيوم. لذا فهي مصنوعة من ألجينات طبيعية مشتقة من الخشب البحرية. توجد طبقة سلامة مخفية في الضمادة تمنحها ثباتًا عاليًا لمقاومة الرطوبة. ضمنت هذه الضمادة لتكون ضمادة غير منسوجة ومعقمة وأمنة وذات قدرة عالية وسريعة الامتصاص. تتميز ضمادة Cutimed® Alginate بفرزات الجروح وتكون طبقة نشية للدم الغليظ الجرح، وتحفظ بيئة رطبة مناسبة للالتئام الجرح ومن ثم تشترح عملية الالتئام وتساعد على وقف النزيف. كذلك يحافظ المنسج النشيب بالدم على منع التصاق الضمادة بالجرح ويسهل عملية إزالتها من دون ألم. تمنح مقاومة الرطوبة للضمادة Cutimed® Alginate بقاء الضمادة متماسكة في أثناء إزالتها.

### الفرص من الاستخدام

ضمادة Cutimed® Alginate مخصصة لعلاج الجروح الكاملة إلى جزئية السمنة وكذلك المتوسطة إلى عالية الإفرازات، بما في ذلك:

1. الإفرازات السطحية
2. الجروح الجراحية
3. قرح الفراش
4. قرح القدم السكري
5. قرح الشرايين الطرفية/الشرايينية
6. دموع القرع
7. جروح ما بعدالجراحة

ضمادات Cutimed® Alginate مناسبة للاستخدام تحت الضمادات الضاغطة.

### موانع الاستخدام

ينبغي عدم استخدام ضمادة Cutimed® Alginate مع الأفراد ذوي البشرة الحساسة أو الذين لديهم رد فعل تحسسي تجاه الألجينات أو البوليستر.

### الاحتياطات والملاحظات

1. هذا المنتج مخصص للاستخدام مرة واحدة.
2. يرجى عدم استخدام المنتج إذا كانت العبوة رطبة.
3. استخدم الضمادة على الجروح المصابة بجوى لفقط تحت إشراف اختصاصي الرعاية الصحية.
4. الضمادة غير مخصصة للاستخدام مع معدات الزرع المزروعي والجروح الحادة.
5. لا يوصى باستخدام الضمادة للسيطرة على النزيف الحاد.
6. في حال ظهور أعراض احمرار أو تحسس، يرجى توقف عن استخدام هذا المنتج.
7. لا يمكن ترك المنتج الموضد على الجرح أكثر من ٧ أيام.
8. لا يوصى باستخدام الضمادة للأطفال الأقل من ١٢ شهرًا أو الحوامل.

### تعليمات الاستخدام

ينبغي أن يتوافق وضع الضمادة وإزالتها مع الممارسات السريرية الجيدة.

1. رنقع السرة مع steril saltvandspølsning eller lukket vand, og after den omgivende hud forsigtigt.
2. Vælg den rette bandage størrelse i forhold til sårstørrelsen. Om nødvendig kan du fælde eller klippe bandagen (med sterl saks) for at justere den til sårstørrelsen. **(A)**
3. Anlag bandagen på sårlejet uden overlappning på den omgivende hud. Anvend alginatbandagen til sårkavletter. **(B)**
4. Dæk til og fastgør alginatbandagen med en sekundær forbinding, f.eks. Fixomull® transparent, Hyaptic® transparent eller Cutimed® Siltec®. **(C)** + **(D)**
5. Hvis ofte bandagen bør byttes, afhænger af patientens tilstand, eksudationsniveauet og mætningen af den sekundære bandage. Indledningsvis kan det være nødvendigt at skifte forbindingen hver 24. time.

قد يلزم تغيير الضمادة كل ٢٤ ساعة.

### تغيير الضمادة وإزالتها

1. قم بإزالة الضمادة الثانوية بعناية.
2. إذا بدأ الجرح جافًا، فيمكن تبديل الضمادة بمحلول ملحي قبل الإزالة.
3. قم بإزالة الضمادة برفق من قاع الجرح وتخلص منها.
4. ضع منسج جرح مناسب على موضع الجرح قبل تثبيت الضمادة الجديدة، إذا لزم الأمر.

### التخزين

تُخفظ في مكان نظيف وجاف في نطاق درجة الحرارة المحددة وبعيدًا عن ضوء الشمس.

### التخلص من المنتج

تخلص من أي جزء غير مستخدم من ضمادة Cutimed® Alginate أو المنتج المستخدم وفق اللوائح المحلية، على سبيل المثال مع النفايات الطبية أو المنزلية العادية.

### إشعار

يجب إبلاغ شركة التصنيع والسلطة المختصة في بلدك بأي حوادث خطيرة ترتبط بهذا الجهاز.

770 mm

Navodila za uporabo

## Cutimed® Alginate

Zloženie

Najmä kalcium-ajginátová vlákna

### Opis výrobku

Cutimed® Alginate je sterilné alginátové krytie bez obsahu liečiva, ktoré pozostáva hlavne z vlákien na báze vlákien. Cutimed® Alginate je vyrobený z prírodných vlákien pochádzajúcich z morských rias. Skrytá vyzušovací vrstva v krytí mu poskytuje vysokú stabilitu vo vlhkom prostredí. Bol navrhnutý ako vysoká a rýchlo savia mäkké sterilné nekrotické krytie. Cutimed® Alginate absorbuje exsudát z rany a vytvorí krytú ranu podobnú gélu, udržuje vlhké prostredie vhodné na hojenie rany, ktoré urýchľuje proces hojenia a pomáha zastaviť krvácanie. Povrch podobný gélu tiež bráni priľnutiu krytia na ranu a umožňuje bezbolestné odstránenie. Vysoká pevnosť alginátu Cutimed® Alginate vo vhodom stave zabezpečuje, že krytie zostane pri odstránení neporušené.

### Zamýšľaný účel

Cutimed® Alginate je indikovaný na ošetreanie stredne až silne exudujúcich rán v čiastočnej, až plnej hĺbke, vrátane týchto prípadov:

1. Povrchová rana
2. Kavity
3. Dekubity
4. Diabetické vředy
5. Žilovo tepénové vředy dolných končatín
6. Dموع القرع
7. Popooperační sár

Krytia Cutimed® Alginate sú vhodné na použitie pod kompresnou bandážou.

### Kontraindikácie

Krytie Cutimed® Alginate sa nemá používať u osôb, ktoré vykazujú citlivosť na algináty alebo polyester.

### Bezpečnostné opatrenia a sledovanie

1. Tento výrobok je určený na jednorázové použitie.
2. Nepoužívajte, ak je balenie poškodené.
3. Krytie sa používa na milifikovaných ranách len pod dohľadom zdravotníka.
4. Toto krytie nie je určené na chirurgickú implantáciu a na suché rany.
5. Krytie sa neodporúča použiť na obmedzenie silného krvácania.
6. Ak sa objavia začervenanie alebo príznaky alergie, prestaňte tento produkt používať.
7. Jedno krytie nesmie zostať na rane dlhšie ako 7 dní.
8. Krytie sa neodporúča používať u dojčiat mladších ako 12 mesiacov alebo u tehotných žien.

### Návod na použitie

Krytie aplikujte a odstraňujte v súlade so správnou klinickou praxou.

1. Vyčistite ranu sterilným fyziologickým roztokom a jemne vysušte okolnú kúž.
2. Poďte veľkosť rany si vyberte správnu veľkosť krytia. V prípade potreby prihrňte nebo nastrebite (pomocou sterilných nožičiek) tak, aby ste ho prispôbili veľkosti rany. **(A)**
3. Priložte krytie na spinou rany, neprekryvajte okolnú kožu. Do rán v dutinách aplikujte alginátovú tampónadu. **(B)**
4. Alginátové krytie zakryte a zaistite sekundárnym krytím, napríklad produktom Fixomull® transparent, Hyaptic® transparent alebo Cutimed® Siltec®. **(C)** + **(D)**
5. Frekvencia výmeny krytia bude závisieť na stavu pacienta, úrovni exudácie a saturácii sekundárného krytia. Na začiatku môže byť potrebné krytie meniť každých 24 hodín.

### Výmena a odstránenie krytia

1. Jemne odstráňte sekundárne krytie.
2. Ak sa rana javí suchá, pred odstránením krytia navlhčíte sterilným fyziologickým roztokom.
3. Jemne odstráňte krytie z kôžky rany a zlikvidujte ho.
4. Ak je to potrebné, ranu pred aplikáciou nového krytia vyčistíte vhodným prípravkom na čistenie rán.

### Skladovanie

Uchovávajte na čistém a suchom mieste v určenom teplotnom rozsahu a mimo slnečného svetla.

### Likvidácia

Zlikvidujte jakoukoľvek nepoužitú časť Cutimed® Alginate alebo použitý výrobok dle místních předpisů, například v komunálním domovom alebo nemocničnom odpadu.

### Poznámka

Akikoľoré záväzná udalosť, ke ktorým dojde ve vztahu s prostrediekem, je nutné nahlasit výrobcom a príslušnému orgánu vášho štátu.

Návod k použití

## Cutimed® Alginate

Složení

Především kalcium-ajginátová vlákna

### Popis produktu

Cutimed® Alginate je sterilní alginátové krytí bez obsahu léčiv především z kalcium-ajginátových vláken. Cutimed® Alginate je vyroben z přírodních vláken z mořských řas. Skrytá vyzušovací vrstva v krytí poskytuje vysokou stabilitu vo vlhkém prostředí. Bol navrhnutý ako vysoká a rýchlo absorbojúca mäkké sterilné nekrotické krytie. Cutimed® Alginate absorbuje exsudát z rany a vytvorí geľové krytie na ránu. Udržuje vlhké prostredie pro hojení rany, které urychľuje proces hojení a pomáhá zastaviť krvácanie. Povrch podobný gélu tiež bráni priľnutiu krytia na ranu a umožňuje bezbolestné odstránenie. Vysoká pevnosť alginátu Cutimed® Alginate vo vhodom stave zabezpečuje, že krytie zostane pri odstránení vcelku.

### Zamýšľený účel

Cutimed® Alginate je indikovaný na ošeteení stredně až vysoko exudujících ran v čiástečné nebo plné hloubce, včetně následujících:

1. Povrchová rana
2. Kavity
3. Proležiny
4. Diabetické vředy
5. Žilovo tepénové vředy dolních končetin
6. Místa oděru šlepy
7. Popooperační rany

Cutimed® Alginate krytí je vhodné k použití pod kompresními bandážemi.

### Kontraindikace

Cutimed® Alginate není vhodné používat u osob, které vykazují citlivost nebo měly alergickou reakci na algináty nebo polyester.

### Bezpečnostní opatření a sledování

1. Tento produkt je určen k jednorázovému použiti.
2. Nepoužívejte, pokud je balení poškozené.
3. Krytie sa používa na milifikovaných ranách pouze pod dohledem zdravotníka.
4. Toto krytie nie je určené na chirurgickú implantáciu a na suché rany.
5. Krytie sa neodporúča použiť na reguláciu silného krvácania.
6. Pokud se objeví začervenání nebo alergické příznaky, přestaňte produkt používat.
7. Jedno krytie nesmie na ráně zostať dlhšie než 7 dní.
8. Krytie sa neodporúča u kojenců mladších 12 měsíců nebo těhotných žen.

### Pokyny k použití

Krytie aplikujte a snímajte v súlade so správnou klinickou praxi.

1. Vyčistite ranu sterilným fyziologickým roztokom a jemne vysušte okolnú kúž.
2. Vyberte správnu veľkosť krytia dle plechy rany. V prípade potreby prihrňte nebo nastrebite (sterilnými nožičkami) krytie dle veľkosti rany. **(A)**
3. Naneste krytie na spinou rany, neprekryvajte okolnú kúž. Do ran v dutinách aplikujte alginátovú tampónadu. **(B)**
4. Zakryte a zaistite alginátové krytie sekundárnym krytím, například produktom Fixomull® transparent, Hyaptic® transparent nebo Cutimed® Siltec®. **(C)** + **(D)**
5. Frekvencia výmeny krytia bude závisieť na stavu pacienta, úrovni exudácie a saturácii sekundárného krytia. V úvodu může být potřeba krytie měnit každých 24 hodin.

### Výmena a odstránení krytia

1. Jemně odstráňte sekundární krytie.
2. Pokud rana vypadá suchá, před odstránením namočte krytie do sterilního fyziologického roztoku.
3. Jemně odstráňte krytie z kôžky rany a zlikvidujte ho.
4. V prípade potreby ranu pred aplikáciou nového krytia vyčistíte vhodným oplachovým roztokom na rany.

### Skladování

Uchovávajte na čistém a suchém místě, ve specifikovaném teplotním rozmezí. Chrňte před slunečním světlem.

### Likvidace

Zlikvidujte jakoukoliv nepoužitou část Cutimed® Alginate nebo použitý produkt dle místních předpisů, například v komunálním nebo klinickém odpadu.

### Poznámka

Veškeré závažné komplikace, ke kterým dojde ve vztahu s prostředkem, je nutné nahlásit výrobci a kompetentnímu úřadu ve vaší zemi.

Návod k použití

## Cutimed® Alginate

Složení

Především kalcium-ajginátová vlákna

### Popis produktu

Cutimed® Alginate je sterilní alginátové krytí bez obsahu léčiv především z kalcium-ajginátových vláken. Cutimed® Alginate je vyroben z přírodních vláken z mořských řas. Skrytá vyzušovací vrstva v krytí poskytuje vysokou stabilitu vo vlhkém prostředí. Je navrženo jako vysoká a rychle absorbojící mäkké sterilní nekrotické krytie. Cutimed® Alginate absorbuje exsudát z rany a vytvorí geľové krytie na ránu. Udržuje vlhké prostredie pro hojení rany, které urychľuje proces hojení a pomáhá zastaviť krvácanie. Geľový povrch také pomáhá zabránit adhezii krytia k ráně a umožňuje bezbolestné odstránenie. Vysoká pevnosť Cutimed® Alginate vo vhodom stave zaisťuje, že krytie zostane pri odstránení vcelku.



Exudate level: Moderate to high

Niveau d'exsudat: Modéré à élevé

Exsudat: Mäßig bis stark

Exsudaatniveau: Matig tot veel wondvocht

Livelli di essudato: Da moderato ad alto

Nível de exudado: De moderado a alto

Niveis de exsudado: Moderado a alto

Exsudativná: Mäťtig till högt

Tulehdusnesteen määrä: Kohtalaisesta runsaaseen

Eksudasjonsnivå: Moderat til høy

Exsudatniveau: Moderat til højt

مستوى النضج: مستويات الإفراز من متوسط إلى عالي

Úroveň exsudátu: Středně až vysoká

Exsudatdata: Srednje až vysoká

Exsudatniveau: Moderat til højt

مستوى النضج: مستويات الإفراز من متوسط إلى عالي

Úroveň exsudátu: Středně až vysoká

Exsudatdata: Srednje až vysoká

Exsudatniveau: Moderat til højt

مستوى النضج: مستويات الإفراز من متوسط إلى عالي

Úroveň exsudátu: Středně až vysoká

Exsudatdata: Srednje až vysoká

Exsudatniveau: Moderat til højt

مستوى النضج: مستويات الإفراز من متوسط إلى عالي

Úroveň exsudátu: Středně až vysoká

Exsudatdata: Srednje až vysoká

Exsudatniveau: Moderat til højt

مستوى النضج: مستويات الإفراز من متوسط إلى عالي

Úroveň exsudátu: Středně až vysoká

Exsudatdata: Srednje až vysoká

Exsudatniveau: Moderat til højt

مستوى النضج: مستويات الإفراز من متوسط إلى عالي

Úroveň exsudátu: Středně až vysoká

Exsudatdata: Srednje až vysoká

Exsudatniveau: Moderat til højt

مستوى النضج: مستويات الإفراز من متوسط إلى عالي

Úroveň exsudátu: Středně až vysoká

Exsudatdata: Srednje až vysoká

Exsudatniveau: Moderat til højt

مستوى النضج: مستويات الإفراز من متوسط إلى عالي

Úroveň exsudátu: Středně až vysoká

Exsudatdata: Srednje až vysoká

Exsudatniveau: Moderat til højt

مستوى النضج: مستويات الإفراز من متوسط إلى عالي

Úroveň exsudátu: Středně až vysoká

Exsudatdata: Srednje až vysoká

Exsudatniveau: Moderat til højt

مستوى النضج: مستويات الإفراز من متوسط إلى عالي

Úroveň exsudátu: Středně až vysoká

Exsudatdata: Srednje až vysoká

Exsudatniveau: Moderat til højt

مستوى النضج: مستويات الإفراز من متوسط إلى عالي

Úroveň exsudátu: Středně až vysoká

Exsudatdata: Srednje až